

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 16 (1940)
Heft: 26

Artikel: Männer und Schicksale
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-757517>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Polen und Franzosen im Lager von Montfaucon. Müde Leute, ernste Gesichter, schweigsame Männer. Sie schauen nach Frankreich zurück. Was ist geschehen mit Frankreich? «On ne sait rien.»
Des soldats français et polonais au camp de Montfaucon. Visages sérieux et fatigués, tous ces hommes espèrent pouvoir retourner bientôt en France. A la question: Que se passe-t-il en France, ils répondent: «On ne sait rien.»

N/S 1049



Junger Spahi. — Un jeune spahi.

N/S 1060

Er war mit den alliierten Truppen in Norwegen, kam zurück nach England, machte dann die große Flandernschlacht mit und kam zum zweitenmal nach England. Von dort sollte seine Einheit nach der französisch-italienischen Alpenfront gebracht werden, aber auf dem Wege dahin wurde sie von den Deutschen überrascht und an die Schweizer Grenze abgedrängt. Nun ist der Mann in der Schweiz interniert und hat, wie er sagt, zum erstenmal Muße, richtig an die Seinen zu denken.

Celui-ci a connu presque tous les théâtres d'opérations de la guerre. De Norvège où il combattait avec les troupes alliées, il tint en Angleterre, puis en France et il prit part à la grande bataille des Flandres. Evacué une seconde fois en Angleterre, il en repartit pour se rendre sur le front franco-italien des Alpes. Mais, en cours de route, son unité, surprise par les Allemands, dut chercher un refuge dans notre pays.

VI S 3505

Männer und Schicksale

Kurze Unterredungen von der Schweizer Grenze in den Tagen des Grenzübertritts französischer Heeresteile auf Schweizer Boden

Des hommes et leur destin

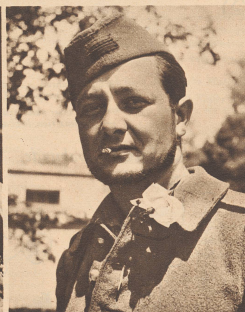
L'épopée de quelques-uns de ceux qui sont passés en Suisse



Dieser alte Elsäßer, dessen fliegender Schwan am Polis die «Nationalité alsacienne» verrät, hat den Krieg schon 1914—1918 mitgemacht. «Ce n'était jamais à comparer avec la guerre actuelle...», meint er und schüttelt langsam sein ergrautes Haupt.

Ce vieil Alsacien a déjà fait l'autre guerre, celle de 1914—1918. «Ce n'était jamais à comparer avec la guerre actuelle», dit-il en hochant la tête.

VI S 3715



Die Friedenrose am Soldatenrock dieses Poilus aus der Normandie von herzlichen und warmen Empfang in der Schweiz und daß er sich glücklich schätze, das Holzeisenzeichen der Friedensinsel auf seinem Herzen tragen zu dürfen.

Un poilu de la banlieue parisienne, tout étonné d'avoir échappé à la mort, c'est un miracle, dit-il.

VI S 3720



Freudestrahlend erzählt dieser junge Franzose aus der Normandie von herzlichen und warmen Empfang in der Schweiz und daß er sich glücklich schätze, das Holzeisenzeichen der Friedensinsel auf seinem Herzen tragen zu dürfen.

Le visage réjoui d'un jeune soldat normand, heureux de la chaleureuse réception qui lui a été faite dans notre pays, heureux aussi de trouver du repos et la paix en Suisse.

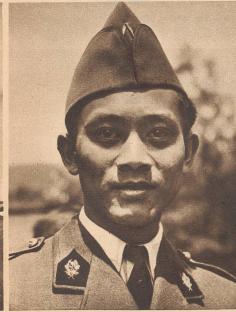
VI S 3717



Diesem Belgier haben sich die Schrecken des furchterlichen Krieges in die Gesichtszüge eingegraben. Bei Namur hat er in schweren Kämpfen gestanden und sich von dort fortreißend schlagend zurückziehen müssen. Hunderte von Kilometern mußte er zurücklegen, alles zu Fuß, bis er das rettende Eiland auf diesen kriegsbrannten Kontinent erreichte.

Le visage de ce soldat belge reflète l'image de la guerre. Il s'est battu à Namur déjà. Il a fait des centaines de kilomètres à pied, avant de trouver enfin le baïre de paix de notre pays.

VI S 3807



Docteur Tran-Van. Ein junger Mediziner der französischen Armee. Er ist Indochinese, wohnt in Paris, wo seine junge Frau zurückgeblieben ist, die er bald wieder zu sehen hofft.

Le Dr Tran-Van, un jeune médecin indochinois de l'Armée française, habite Paris, où est encore sa jeune femme.

VI S 3722



Verwundeter Pole. In der Gegend von Malche, wo die polnische Division ganz nahe der Schweizer Grenze noch im Kampfe mit vorrückenden deutschen Einheiten verwickelt war, wurde er von Granatsplittern getroffen.

Ce soldat polonais a été blessé d'un éclat de grenade, au cours des derniers combats qui se déroulaient, non loin de la frontière suisse.

VI S 3664



Ein Franzose aus einer Gruppe von etwa 200 Mann, die, aus der Mülhhauser Gegend kommend, bei Roderdorf im Solothurnischen die Grenze überschritten. Der etwas absonderliche Stock, in den Kriegsmunition September bis Mai geschüttet, ist alles, was er mitbringt. Die Waffen sind zurückgeblieben. Die Stellungen dieser Leute wurden — eine Folge der allgemeinen Kriegslage — kampflös geräumt.

Un soldat français faisant partie d'un groupe de 200 hommes, venus des environs de Mulhouse et qui passèrent la frontière à Roderdorf (Solothurn). La canne que porte ce soldat, taillée pendant les mois de septembre à mai, est tout ce qu'il apporta avec lui; lorsque l'entra en Suisse, il était sans armes.

VI S 3746